

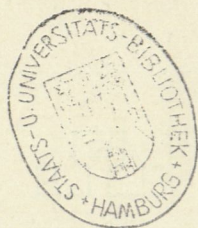
M $\frac{B}{6079}$



In die Universal-Edition aufgenommen.

[um 1910]

1973.572



Alle Rechte vorbehalten.

Der Verleger.

Vorwort.

Ein Werk, welches sich speciell mit dem eingehenden Studium des Bogenstriches befasst, hatte die Violoncellolitteratur bisher noch nicht aufzuweisen, Verf. glaubte daher nicht unberechtigt zu sein, diese Lücke durch vorliegendes Werkchen auszufüllen.

Eine vollkommene Beherrschung des Bogenstriches ist ebenso wichtig, wie die Ausbildung der linken Hand, vielleicht noch wichtiger, jedenfalls aber schwieriger, z. B. erfordert die technische Bewältigung der Tonleitern mit den Fingern der linken Hand nicht so viel Gewandtheit und Uebung, wie die Verbindung des auf- und abführenden Bogenstrichs mit unhörbarem Bogenwechsel an Frosch und Spitze. Eine gediegene Technik verlangt jedenfalls gründliche Beherrschung beider Faktoren.

Die grossartigen Erfolge, welche vermöge seines ausgezeichneten Inhaltes die berühmte Violin-Bogentechnik des belgischen Meisters Aug. Casorti (Op. 50) zu verzeichnen hat, bewog den Herausgeber dieses Werkes, dieselbe seiner Arbeit zu Grunde zu legen und den Anforderungen der modernen Violoncell-Bogentechnik entsprechend umzuarbeiten und durch eine Anzahl dieser Technik angepasster Uebungen zu erweitern und zu vertiefen.

Casorti sagt folgendes über die Wichtigkeit der Bogentechnik:

„Der Zweck, den ich bei der Veröffentlichung dieses Werkes verfolge, ist der, die jungen Violinisten aufmerksam zu machen auf die Wichtigkeit der Uebung des Bogenstrichs, der Geschmeidigkeit des Handgelenks und vor allem der Biegsamkeit der Fingergelenke der rechten Hand.

Der Bogen vertritt gleichsam die menschliche Stimme, durch ihn wird der Ton auf der Violine hervorgebracht, durch ihn fesseln, entzücken, begeistern die grossen Violinisten ihre Zuhörer.

Ich bin überzeugt, dass Diejenigen, welche gewissenhaft die nachstehenden Anweisungen befolgen, einen sympathischen Ton, einen biegsamen und eleganten Bogenstrich erzielen werden.“

Der Studirende findet in diesem Werke das vollständige Studienmaterial und wird, wenn er sich demselben mit Fleiss und Ausdauer widmet, vollkommene Beherrschung des Bogens gewinnen, der Liebhaber so sehr, wie der künftige Cellist. Es ist daher zu hoffen, dass dieses Werk sich recht viele Freunde erwerben und seinen Zweck in reichem Masse erfüllen werde.

Jacques van Lier.

Preface.

As the history of the violoncello does not yet possess any work directly concerning the study of two stringed instruments, the author thinks himself authorized to fill this void in the present work.

The mastership of the bowstroke is as necessary as the perfection of the left hand, perhaps even more important, at all events it is more difficult.

For instance, the technical knowledge of scales does not require so much dexterity and exercise of the left hand fingers, as the combination of the bow strokes rising and falling noiselessly from head to nut.

To obtain a thorough technical knowledge it is necessary to be quite conversant with these two matters. The great success obtained in the movement of the bow, thanks to the advice of the celebrated Belgian Master Casorti, in a work written by him, has decided the publisher to take this publication as the groundwork of his own book, transforming it in accordance with the modern technical requirements of the violoncello, also to enlarge and develop it by the addition of certain new exercises.

Casorti says:

„My aim in publishing this work is to call the attention of young violinists to the importance of the study of the bow, the suppleness of the wrist, and above all of the flexibility of the finger-joints of the right hand.

The bow represents in a measure the human voice; through it the tone of the violin is produced; with the bow great artists captivate, charm and enrapture their hearers.

My experience gives me the assurance that those who diligently observe my directions will attain a sympathetic tone, and an elastic and elegant bowing.“

The pupil will find in this work the complete method of study and will be able if he work with constancy and perseverance to handle the bow, not only as an amateur, but as a future musician.

The author hopes this work will win many friends, and thus be able to fulfil its mission.

Jacques van Lier.

Préface.

La littérature du violoncelle, ne possédant jusqu'à présent, aucun ouvrage se rapportant spécialement à l'étude des instruments à 2 cordes, l'auteur se croit autorisé à combler cette lacune par le présent ouvrage.

La possession, la maîtrise du coup d'archet, est aussi nécessaire, que le perfectionnement de la main gauche, peut-être même plus important, dans tous les cas, plus difficile.

Par exemple, la technique des gammes n'exige pas autant de dextérité et d'exercice des doigts de la main gauche, que la combinaison du coup d'archet remontant et descendant sans bruit du talon à la pointe.

Une technique approfondie exige dans tous les cas une entière possession de ces deux points.

Les grands succès remportés, grâce aux conseils sur la conduite de l'archet, donnés dans un ouvrage du célèbre maître belge Casorti, ont décidé l'éditeur à prendre cet ouvrage comme base de sa publication, de le transformer aux exigences de la technique moderne du violoncelle, et de l'augmenter et l'approfondir, en y ajoutant certains exercices nouveaux.

Casorti dit:

„Mon but en publiant cet ouvrage, est de fixer l'attention des jeunes Violonistes sur l'importance de l'étude de l'archet, de la souplesse du poignet, et surtout de la flexibilité des phalanges des doigts de la main droite.

L'archet, c'est en quelque sorte la voix humaine; c'est par lui que le son se produit sur le Violon; c'est aussi par l'archet que les grands Violonistes captivent, charment, et passionnent le public.

J'ai l'expérience et la certitude, que ceux qui s'appliqueront sérieusement aux indications que je donne, obtiendront un son sympathique, un archet souple et élégant.“

L'élève trouve dans cet ouvrage le matériel complet d'étude et pourra, s'il travaille avec ardeur et persévérance, se rendre à même de tenir l'archet en maître, aussi bien comme amateur, que comme artiste d'avenir.

Il est à espérer que cet ouvrage acquièrera beaucoup d'amis, et qu'il pourra ainsi remplir bien sa mission.

Jacques van Lier.

Von dem Bogen.

1. Um einen schönen Ton zu erlangen, muss der Bogen parallel mit dem Steg hinauf und herunter gezogen werden. Der Bogen darf sich niemals vom Griffbrett zum Steg, oder umgekehrt hin- und herbewegen.

2. Der Bogen muss zwischen Griffbrett und Steg liegen, sich jedoch etwas mehr dem Stege zuneigen.

3. Die Bogenhaare müssen in ihrer Breite auf den Saiten ruhen, die Bogenstange muss ein wenig dem Griffbrett zugeneigt sein.

4. Um einen elastischen und sympathischen Ton zu erzielen, dürfen die Haare des Bogens nicht zu scharf gespannt sein.

5. Der Bogen darf niemals steif zwischen den Fingern gehalten werden, damit das Handgelenk, sowie die einzelnen Glieder der Hand und der Finger ihre völlige Geschmeidigkeit behalten. Der Daumen, welcher den Bogen im Gleichgewicht zu erhalten hat, muss ein wenig gekrümmt und biegsam sein.

6. Der Ellbogen darf nie zu hoch gehalten werden, damit der Arm niemals unnötig einen Druck auf die Saiten ausübe, was die Entwicklung des Tons beeinträchtigt.

7. Beim Herunterstrich muss der Zeigefinger einen leichten Druck auf die Bogenstange ausüben, damit dieselbe nicht schwanke, und beim Hinaufstrich der kleine Finger, indem der Ellbogen sich allmählich dem Körper nähert und das Handgelenk sich hebt, so dass es seine richtige Stellung über dem Steg wieder einnimmt.

8. Alle schnellen Bogenstriche müssen mit dem Handgelenk und mit Hilfe des Vorderarms ausgeführt werden, der Oberarm und die Schulter müssen vollständig unthätig bleiben.

9. Dadurch, dass die Saiten in gleichmässige Schwingungen versetzt werden, entfaltet sich der Ton und wird ihm die grösste Tragweite verliehen; doch ist wohl zu beachten, dass ein übertriebener Druck des Bogens auf die Saiten den Ton nicht fördert. Schnelle Passagen würden z. B. in gewisser Entfernung nicht klar zu Gehör gelangen. Man darf Lärm niemals mit Ton verwechseln.

On the Bow.

1. *To obtain a fine tone, the bow must be drawn, up or down, at a right angle to the strings, and on no account should the stick be allowed to slide from the bridge towards the finger-board, and vice versa.*

2. *The bow should be held between the finger-board and the bridge, but somewhat nearer to the latter than to the former.*

3. *The hair must lie flat upon the strings, and the stick should be inclined a trifle towards the finger-board.*

4. *For producing an elastic and sympathetic tone, the hair must not be too tensely drawn.*

5. *The bow must never be grasped rigidly, in order that the wrist and the various joints of the hand and fingers may preserve their entire flexibility. The thumb, by aid of which the bow is balanced, should always be slightly bent, and supple.*

6. *The elbow must never be held to high that the arm may not weigh uselessly upon the strings, for this injures the quality of the tone.*

7. *For the down-bow the forefinger should press lightly upon the stick, to keep the latter steady; and for the up-bow the little finger, the elbow being at the same time drawn inward and the wrist so lifted as to resume its proper position above the bridge.*

8. *All rash movements of the bow must be directed solely by the wrist and forearm, never by the upper arm or the shoulder.*

9. *By maintaining the strings in equable and steady vibration the tone can be developed, and penetrate to a great distance; but not by exerting an exaggerated pressure of the hair upon the strings; for rapid passages would thereby become confused at a certain distance; mere noise must not be confounded with tone.*

De l'Archet.

1. Pour obtenir un beau son sur le Cello, il faut tirer et pousser l'archet parallèlement au chevalet, et surtout éviter que la baguette aille du chevalet vers la touche et de celle-ci vers le chevalet.

2. L'archet doit être tenu entre la touche et le chevalet, cependant plus près de celui-ci que de la touche.

3. Les crins doivent être bien posés sur les cordes, et la baguette un peu inclinée vers la touche.

4. Pour que le son soit élastique et sympathique, il ne faut pas avoir les crins trop tendus.

5. L'archet doit être tenu entre les doigts sans raideur, de manière à laisser au poignet et surtout aux phalanges des doigts, toute la flexibilité possible. Il faut que le pouce qui maintient l'archet dans un juste équilibre, soit toujours plié et souple.

6. Le coude ne doit jamais être tenu trop haut, afin d'éviter que le bras n'appuie inutilement sur les cordes qui nuirait à la qualité du son.

7. Au tiré de l'archet on appuiera un peu plus l'index sur la baguette, afin d'en empêcher le vacillement, et au poussé le petit doigt, en rapprochant le coude du corps et en soulevant le poignet de manière à ce qu'il vienne se placer au dessus du chevalet.

8. Tous les coups d'archet se font du poignet et de l'avant-bras, jamais de l'arrière bras, ni de l'épaule.

9. C'est en maintenant les cordes en une égale vibration, que le son peut se développer et être entendu à une grande distance, mais pas en employant une pression exagérée des crins sur les cordes; les traits rapides ne se distingueraient pas à une certaine distance; il ne faut pas confondre le bruit avec le son.

10. Alle Accente müssen mit dem Handgelenk durch einen leichten Druck mit dem 1. und 2. Finger auf die Stange des Bogens und niemals mit der Schulter ausgeführt werden.

11. Die Haare dürfen die Saiten nicht verlassen, damit beim Hinauf- oder Herunterstrich nie die geringste Unterbrechung des Tones bemerkbar werde.

Bemerkung über die Lage der linken Hand.

Die Finger der linken Hand müssen gleichsam wie kleine Hämmer auf das Griffbrett niederfallen, und fest auf die Saiten drücken.

Dann erhalten die Finger auf dem Griffbrett ihre richtige Stellung, das Verschieben der Saite aus ihrer Lage wird dadurch vermieden, und der Ton wird frei und edel.

Zeichen.

- ▢ Herunterstrich.
 ▽ Hinaufstrich.
 Fr. bedeutet Frosch.
 M. „ Mitte, Sp. Spitze.

Nº 1. Gebundener Strich an Fr. M. und Sp. des Bogens.

Er wird durchaus mit dem Handgelenk ausgeführt, mit wenig Bogen, welchen die Finger leicht umschliessen müssen. Die Noten müssen gleichmässig gebunden werden, das Handgelenk muss sich frei bewegen, ohne mit demselben und mit dem Arme einen Druck auf die Saiten auszuüben.

NB. Die Strichart am Frosch ist mit besonders leichtem Handgelenk zu spielen, da andernfalls ein steifes Handgelenk die Folge ist. Diese Bemerkung ist für alle Stricharten am Frosch massgebend.

Ausführung dieses Bogenstrichs:

Allegro. Fr. M. Sp. ▢. ▽.

a. 

b. 

10. All accents must be rendered through the wrist by a slight pressure of the hair with the first and second finger upon the stick but never from the shoulder.

11. The hair should never leave the strings and the greatest care must be taken to avoid the least interruption of the tone between down-bow and up-bow.

Observations on the position on the left hand.

The fingers must press firmly upon the strings and must be raised sufficiently to produce, in falling, the effect of little hammer-strokes.

In this way the fingers have their correct position over the finger-board, which is very important, and one avoids drawing the strings out of line, which detracts from the sonority of tone.

Signs.

- ▢ Down-bow.
 ▽ Up-bow.
 Fr. signifies nut.
 Sp. head, M. middle.

Nº 1. Legato stroke near head, middle and nut of the bow.

Performed entirely by the wrist, with a short bow, and holding the stick lightly between the fingers. The notes should be played in a smooth legato, and the wrist moving freely held above the bridge without letting the arm weigh upon the strings.

NB. The stroke at the nut of the bow must be given with great legerity of the wrist, otherwise it results a stiffness of the wrist of it. This remark is the same for all sorts of strokes at the nut of the bow.

Execution of this stroke:

10º Tous les accents se donnent du poignet avec une légère pression des crins avec le 1^{er} et 2^{ème} doigt sur la baguette mais jamais de l'épaule.

11º Les crins ne doivent jamais quitter la corde, et il faut avoir bien soin qu'il n'y ait pas la moindre interruption de son entre les notes tirées et poussées.

Observation sur la position de la main gauche.

Il faut que les doigts appuient fortement sur les cordes, en ayant soin de les lever assez, de manière à produire en tombant sur la touche l'effet de petits coups de marteau.

De cette manière les doigts sont bien placés au dessus de la touche, ce qui est très important, et on évitera de tirer les cordes hors de leur direction, ce qui nuit à la sonorité.

Signes.

- ▢ tiré.
 ▽ poussé.
 Fr. signifie talon.
 Sp. „ pointe, M. milieu.

Nº 1. Coup d'Archet lié de la pointe, du milieu et du talon.

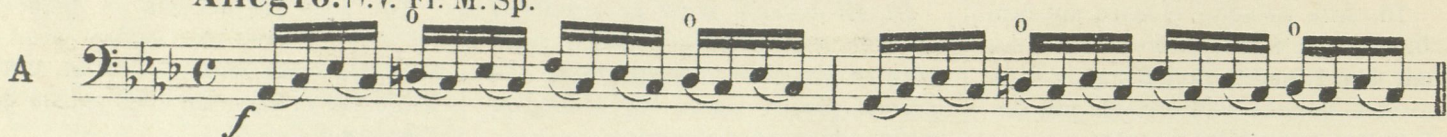
Il se fait entièrement du poignet, en employant peu d'archet, et celui-ci légèrement tenu entre les doigts. Les notes doivent être également liées, et le poignet doit se mouvoir librement au dessus du chevalet sans laisser peser le bras sur les cordes.

NB. Le coup d'archet au talon doit être donné avec une grande légèreté du poignet sinon il en résulte une raideur de celui-ci. Cette remarque est pour tous les genres de coups d'archet au talon.

Manière d'exercer ce coup d'archet:

ETUDE I.

Allegro. *r.v.* Fr. M. Sp.

A 

Für grosse Hände. *For big hands.* Pour grandes mains.



Für kleine Hände. *For small hands.* Pour petites mains.





Für grosse Hände. *For big hands.* Pour grandes mains.



Für kleine Hände. *For small hands.* Pour petites mains.







NB. Diese Etude ist auch als Spannungsübung für die linke Hand sehr zu empfehlen.

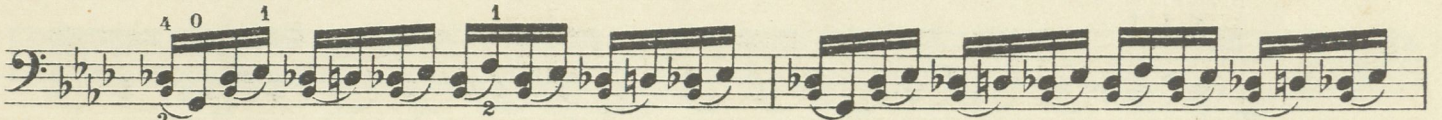
NB. This exercise is greatly recommended to practice the tension of the left hand.

NB. Cette étude est aussi fort recommandable, comme exercice pour la tension de la main gauche.

Allegro.

Fr. M. Sp. n. V.

B 



Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.



Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.



Allegro.

Fr. M. Sp. n.V. 0

C

Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.

Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.

Allegro.

Fr. M. Sp. n. V.

D

Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.

Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.

Nº 2. Gebundener Strich an der Spitze des Bogens.

Er ist vollständig mit dem Handgelenk auszuführen, indem man dabei mit dem Zeigefinger den Bogen ein wenig drückt, damit die Haare stets auf den Saiten bleiben. Man muss ihn auch mit der Mitte des Bogens üben, weil dadurch die Unabhängigkeit des Handgelenkes sehr gefördert wird.

Allegro.

M. Sp. \square . V.

a. 

b. 

Die Nº 2-6 sind auch eine Quinte höher (D- und A Saite) und eine Quinte tiefer (G- und C Saite) zu üben. Siehe Nº 1^c und d Nº 2^a und b.


Nº 3. Gehämmerter Strich am Frosch des Bogens.

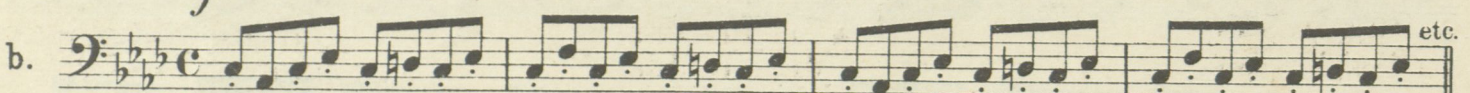
Man muss jede Note ohne Härte accentuieren, indem man die Bogenstange ein wenig zwischen die Finger klemmt, und den Saitenwechsel nur mit dem Handgelenk ausführt, jedoch so, dass das Handgelenk nicht steif wird. Man muss nur wenig Bogen gebrauchen und die Saiten vibrieren lassen.

NB. Auch in der Mitte zu spielen.

Allegretto.

Fr. M. \square . V.

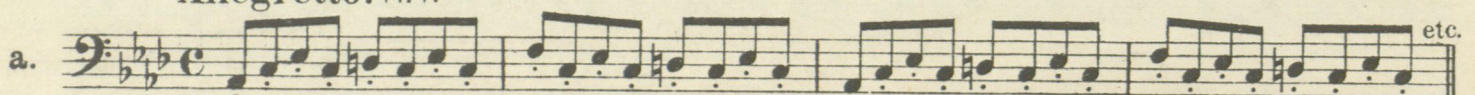
a. 

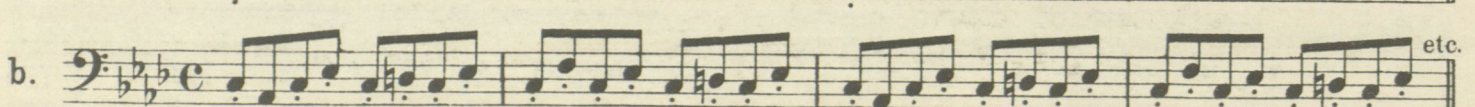
b. 

Nº 4^a Gehämmerter Strich mit der Spitze des Bogens.

Er wird ausgeführt mit dem Handgelenk und dem Unterarm. Alle Noten müssen gleichmässig stark betont werden, indem man die Bogenstange ein wenig zwischen die Finger klemmt. Für jede Note muss man dieselbe Bogenlänge anwenden.

Allegretto. \square . V.

a. 

b. 

Nº 2. Legato stroke near head of the bow.

This is to be executed entirely by the wrist, bearing slightly with the forefinger upon the stick to keep the hair evenly down on the strings. It should also be practiced with the middle of the bow, as this requires still greater independence of the wrist.

The Nº 2-6 must be practiced a quint higher (string D and A) and a quint lower (string G and C). Look at Nº 1^c and d Nº 2^a and b.

Nº 3. Hammered stroke near nut of the bow.

Each note must be accented, but not roughly, by pinching the stick lightly between the fingers the alteration of the strings must be made only with the wrist without any stiffening of the wrist. Execute with short bow

NB. Play this also in the middle.

Nº 4^a Hammered stroke with head of the bow.

To be executed with the wrist, aided by the fore-arm. All notes should be uniformly articulated and accented by pressing the stick lightly between the fingers. For each note the same length of bow is to be employed.

Nº 2. Coup d'Archet lié de la Pointe.

On l'exécutera complètement du poignet en appuyant un peu l'index sur la baguette afin d'avoir les crins bien à la corde. Il faut aussi l'exercer du milieu de l'archet parce que cela exige une plus grande indépendance du poignet.

Les Nº 2-6 doivent aussi être étudiés une quinte plus haut (corde D et A) et une quinte plus basse (corde G et C). Voir Nº 1^c et d et Nº 2^a et b.

Nº 3. Martelé du Talon de l'Archet.


Il faut accentuer chaque note sans rudesse en serrant la baguette un peu entre les doigts, le changement de cordes se fait exclusivement avec le poignet. Mais pas de manière à raidir le poignet. Il faut employer peu d'archet.

NB. A jouer aussi au milieu.

Nº 4^a Martelé de la pointe de l'Archet.


Il se fait du poignet avec le secours de l'avant-bras. Toutes les notes doivent être également articulées et accentuées en pressant un peu la baguette entre les doigts. Il faut pour chaque note employer le même espace d'archet.

Nº 4b Rapide gestossener Strich, mit dem ganzen Bogen.

Man muss ihn mit dem ganzen Bogen ausführen, mit der Schnelligkeit eines  Die grosse Schwierigkeit besteht in dem Herunter- und Hinaufstrich des Bogens parallel dem Steg, ohne den Bogen nach jeder Note aufzuheben. Am Frosch oder an der Spitze des Bogens angelangt muss der Arm ruhig liegen bleiben. Jede Note muss einen starken Accent bekommen, jedoch nur mit dem Handgelenk, nicht mit der Schulter, und muss man vermeiden die Saiten zu hart anzufassen. Der Bogen muss leicht zwischen den Fingern gehalten werden.


NB. Alle Bogenstriche müssen zuerst auf den leeren Saiten und dann mit Fingerübungen ausgeführt werden.

Nº 4b Rapid detached stroke with the full bow.

To be executed with the full bow, with the rapidity of an . The difficulty to be overcome is, to keep the bow at a right angle with the strings both for down and up-bow without lifting before each note, when either head or nut is reached, the arm should come to a dead stop. Each note is to be strongly accented, but only by the wrist, without aid from the shoulder, and without roughly scraping the strings. The stick should be lightly held between the fingers.

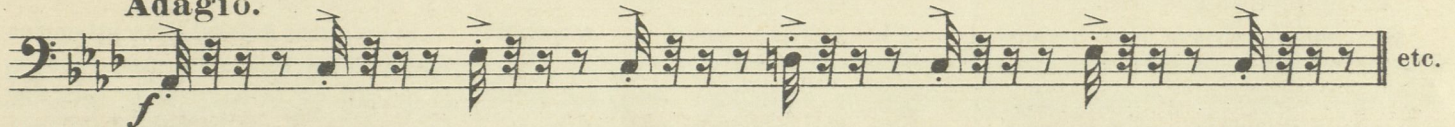
NB. All strokes ought to be practiced at first on the open strings, and then with the finger-exercises.

Nº 4b Grand détaché rapide.

Il se fait de toute la longueur de l'archet avec la rapidité d'une  La difficulté à vaincre est de tirer et pousser la baguette parallèlement au chevalet sans lever l'archet entre chaque note; arrivé à la pointe ou au talon, le bras doit rester immobile. On donnera un fort accent à chaque note, mais du poignet seulement, et non de l'épaule, en évitant d'écraser les cordes. La baguette doit être légèrement tenue entre les doigts.

NB. Tous les coups d'archet doivent être exercés sur les cordes à vide premièrement; et puis avec des exercices de doigts.

Adagio.



Nº 5a Gemischter Bogenstrich.

Im ersten Takte macht man den gehämmerten Strich am Frosch, die erste und letzte Note des 2. Taktes führt man aus im gestossenen rapiden Strich, G.B. darauf wieder den gehämmerten Strich an der Spitze oder am Frosch, je nach der Lage des Bogens.

Nº 5a Mixed bowings.

The first measure is executed with the hammered stroke at nut of the bow, the first and last note of the second measure with the rapid detached stroke followed by the hammered stroke at the head or nut, according to the position of the bow.

Nº 5a Coup d'archet mixte.

La première mesure se fait en martelé du talon de l'archet; la première et dernière note de la 2^{me} mesure, on fera le grand détaché rapide, et immédiatement après le martelé de la pointe ou du talon suivant la position de la baguette.

Allegretto. 11. V.



Nº 5b

Bei dieser Übung muss man den Abstrich an der Spitze anfangen, den Aufstrich am Frosch. Die ersten 7 Noten werden je nachdem mit Aufstrich oder Abstrich angefangen, die letzte Note ganz kurz und die erste Note des folgenden Taktes ebenso kurz, aber dazu ist der ganze Bogen zu verwenden.

NB. Wenn in Nº 5a und b Aufstrich gespielt wird, so ist der Anfang stets an der Spitze.

Nº 5b

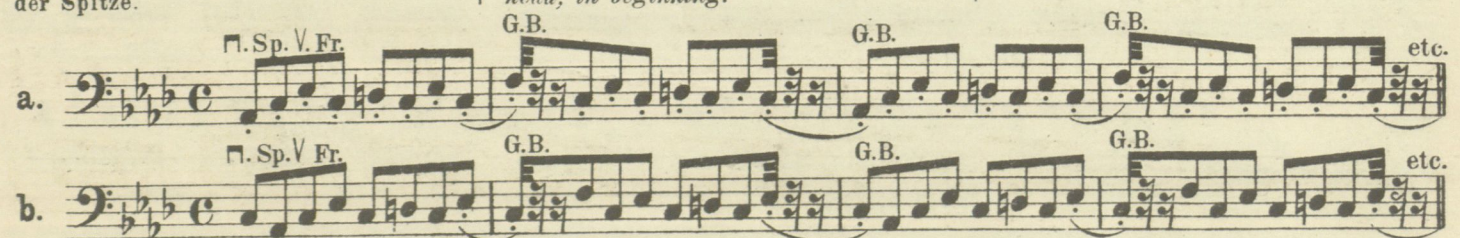
For this exercise the down-bow stroke begins at the head the up-bow at the nut. The 7 first notes are given consequently with down-bow or up-bow. The last note must be given shortly also the first note of the following measure, but for this, the full bow must be taken.

NB. For playing up-bow in exercise Nº 5a and b always take the stroke at the head, in beginning.

Nº 5b

Pour cet exercice le tiré de l'archet est commencé à la pointe le poussé au talon. Les 7 premières notes seront données en conséquence soit de la pointe ou du talon. La dernière note sera courte et la 1^{ere} note de la mesure suivante, également courte mais en y employant le plein de l'archet.

NB. Quand au 5a et b le poussé se fait en commençant à la pointe.



**Nº 6. Gestossener Strich
an Fr. M. und Sp. des Bogens.**

Man macht ihn ohne den geringsten Accent, indem man ein wenig mehr Bogen gebraucht, als beim gehämmerten Strich. Das Handgelenk muss sehr geschmeidig sein.

**Nº 6. Detached stroke near head,
middle and nut of the bow.**

To be executed without the least accent, somewhat more bow being employed than for the hammered stroke. The wrist must remain very supple.

**Nº 6. Détaché de l'archet
la pointe, du milieu et du talon.**

Il se fait sans le moindre accent, en employant un peu plus d'archet que dans le martelé, et avec une grande souplesse du poignet.

Allegro.

Fr. M. Sp. m. v.

a. 

b. 

NB. Es wird sehr gut sein diese Strichart auch erst auf den leeren Saiten zu üben.

NB. It will be of great use, to practice this exercise, first on the open strings.

NB. Il sera très utile d'étudier ce coup d'archet d'abord sur les cordes vides.

**Nº 7. Gestossener Strich
mit dem Vorderarm.**

Die Saiten müssen fest berührt werden, jedoch ohne Härte. Man muss den Bogen lang über die Saiten hinziehen und dieselben in gleichmässiger Schwingung erhalten, damit der Ton sich entwickeln kann.

Das Handgelenk und die Fingerglieder müssen geschmeidig sein und der Bogen leicht zwischen den Fingern ruhen. Dieser Bogenstrich muss breit und mit Schwung ausgeführt werden.

**Nº 7. Detached stroke
of the fore-arm.**

The strings must be attacked energetically, but not roughly. Executed by drawing the full bow across the strings, and maintaining them in uniform vibration, in order that the tone can develop.


Wrist and finger-joints must be flexible, and the stick pressed lightly between the fingers. This bow must be executed with breadth and energy.


**Nº 7. Détaché de
l'avant-bras.**


Les cordes doivent être attaquées franchement, cependant sans rudesse. Il se fait en allongeant l'archet sur les cordes, et en maintenant celles-ci en une égale vibration afin que le son puisse se développer.


Le poignet et les phalanges des doigts doivent être flexibles et l'archet légèrement serré entre les doigts. Ce coup d'archet doit être exécuté largement et avec élan.


**ETUDE II.
Allegro. m. v.**


A 











*) Für kleine Hände ist die untere Note (F) zu spielen.

The underneath notes for small hands. Les notes de dessous pour petites mains.

Six staves of musical notation in bass clef, featuring a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with various accidentals.

Allegro. n. V.

B *ff*

Ten staves of musical notation in bass clef, starting with a forte (*ff*) dynamic. The notation includes a variety of rhythmic figures, including sixteenth-note runs and chords, with some staves marked with a star (*) and fingerings.

*) Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.

Nº 8. Wellenförmiger Bogenstrich.

Man muss ihn mit dem ganzen Bogen und mit dem Handgelenk ausführen, indem man leicht über die Saiten hingleitet. Die wellenförmige Bewegung muss sich fortsetzen vom Frosch bis zur Spitze des Bogens und ebenso bei dem Hinaufstrich. Die Bewegung des Bogens bei dem Uebergange von einer Saite zur anderen darf nicht bemerkbar sein und die Haare müssen fast gleichzeitig auf beiden Saiten liegen um die Ausführung der wellenförmigen Bewegung mit dem Arme zu vermeiden. Die Bewegung muss sehr schnell und die Ausführung voll Leben sein.

Man kann diese 3 verschiedenen Stricharten Fr. M. u. Sp. üben.

Nº 8. Undulating stroke.

This must be executed with the full bow and from the wrist, the bow gliding gently over the strings. The undulatory movement must be kept up from nut to head through the down-bow, and likewise throughout the up-bow. The movement of the bow in passing from one string to another must not be perceptible, and the hair must nearly rest on two strings at once, to avoid the execution of the undulating movement by the arm. The movement should be very rapid, and the execution spirited.

Nº 8. Coup d'archet onduleux.

Il se fait de toute la longueur de l'archet, et du poignet en effleurant les cordes. L'ondulation doit se continuer du talon à la pointe de l'archet et de même au poussé. Le mouvement de la baguette au passage d'une corde à l'autre doit être insensible, et poser les crins presque sur les deux cordes simultanément, afin d'éviter que l'ondulation se fasse du bras; le mouvement doit être très allegro et l'exécution vitale.

Molto Allegro. Fr. M. Sp. n. V.

Nº 9. Zusammengesetzter Bogenstrich.

Bei den gebundenen Noten gebrauche man den ganzen Bogen.

Die gestossenen Noten werden abwechselnd mit dem Vorderarme und am Frosch gemacht. Dieser Strich erfordert eine grosse Geschmeidigkeit des Handgelenkes.

NB. Wird dieser Strich an Fr. M. oder Sp. gespielt, so gebrauche man nur das Handgelenk für die gestossenen Noten.

Nº 9. Combined strokes.

For the legato notes the full bow is taken.

The staccato notes are executed alternately with the forearm at the nut. This bow requires an extremely supple wrist.

NB. This stroke, either at the nut, middle or head, must always be played only with the wrist for the detached notes.

Nº 9. Coup d'archet composé.

Dans les notes liées, on emploie toute la baguette.

Les notes détachées se font de l'avant-bras au talon de l'archet alternativement; ce coup d'archet exige une grande flexibilité du poignet.

NB. Ce coup d'archet se fait-il soit au talon, au milieu ou à la pointe, on n'emploiera que le poignet seul pour les notes détachées.

Allegro.

3. Sp. \square . V.

a.  etc.

b.  etc.

NB. Man kann diese Uebungen auch mit \square oder ∇ Strich (an Sp. od. Fr. anfangend) studiren.

NB. These exercises may be studied with \square or ∇ of the bow, beginning either at the head or nut.

NB. On peut étudier ces exercices avec \square et ∇ de l'archet, en commençant soit à la pointe, ou au talon.

**Nº 10. Zurückhalten
des Bogens.**

Man verwende nicht mehr Bogen auf die drei gebundenen Noten als auf die eine gestossene; es darf überall nicht die geringste Unterbrechung des Tones zwischen ihnen stattfinden. Die gestossene Note muss, stark accentuirt, nur mit dem Handgelenke ausgeführt werden.

Bei Saitenwechsel nur Handgelenk.

Nº 10. Sparing the bow.

Not more bow should be employed for the three legato notes than for the one staccato note; above all, there must not be the slightest break between them. The strongly accented staccato note must be executed by the wrist alone.

By changing strings only take the wrist.

Nº 10. Retenue d'archet.

On n'emploiera pas plus d'archet dans les trois notes liées que dans la note articulée et que surtout il n'y ait pas la moindre interruption de son entre elles. La note détachée doit être fortement accentuée, et exécutée du poignet seulement.

Le changement de cordes doit être exécuté seulement du poignet.

Alle diese Uebungen: Fr. M. Sp. \square . V.

All these exercises: N. M. H. \square . V.

Tous ces exercices: T. M. P. \square . V.

Allegro.

a.  *f*

b. 

a.  *f*

b. 

Energico.

a. 

b. 

n. V. Fr. M. Sp.

a. *f*

b.

Two staves of music in bass clef, 2/4 time, key of B-flat major. The first staff (a.) starts with a forte dynamic marking 'f'. Both staves feature a rhythmic pattern of eighth notes with accents.

a.

b.

Two staves of music in bass clef, 2/4 time, key of B-flat major. Both staves continue the rhythmic pattern of eighth notes with accents.

Andante.

M.

a.

b.

Two staves of music in bass clef, 2/4 time, key of B-flat major. The tempo is marked 'Andante'. The first staff (a.) has a mezzo-forte dynamic marking 'M.'. The music consists of quarter notes with slurs.

a.

b.

Two staves of music in bass clef, 2/4 time, key of B-flat major. The music continues with quarter notes and slurs.

Allegro moderato.

Auch G.B.

a.

b.

Two staves of music in bass clef, 2/4 time, key of B-flat major. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The music features eighth notes with slurs.

Allegro.

a.

b.

Two staves of music in bass clef, 2/4 time, key of B-flat major. The tempo is marked 'Allegro'. The music features eighth notes with slurs and accents.

Nº 11. Springender Bogenstrich.

Man macht ihn gänzlich mit dem Handgelelk und in der Mitte des Bogens, ohne jedoch diese zu überschreiten; man fängt vielmehr in einiger Entfernung vorher an und geht bis zur Mitte. Der Bogen muss leicht zwischen den Fingern liegen, damit die Stange über die Saiten hüpfen kann. Man muss den Bogen näher am Steg halten und den Ellbogen an den Körper. Die Noten müssen sehr bestimmt gestossen werden mit wenig Bogen.

Übungen für den springenden Bogenstrich, und den gestossenen Bogenstrich mit dem Vorderarm.

Vorübung.

NB. Diese Übung studire man wie angegeben, zuerst in langsamer 4^{tel} Bewegung; die Pause benutze man stets zur Aufhebung des Bogens. Dann folgen die 8^{tel}- und 16^{tel} Bewegungen sehr prägnant.

Nº 11. Springing stroke.

Executed entirely by the wrist, with the middle of the bow, but without surpassing this. You just begin in a certain distance and continue till to the middle. The stick must play freely between the fingers, so that it can bound over the strings. The bow is to be kept nearer the bridge, the elbow drawn inward. The notes should be very distinctly detached, employing but little bow.

Exercises for the springing stroke, and the staccato stroke with the fore-arm.

Preliminary exercise.

NB. This exercise must be studied first in a slow tempo of crotchets. The stop shall be employed to rise the bow. Then a tempo of double and triple crotchets with pressure.

Nº 11. Coup d'archet sautillé.

Il se fait tout à fait du poignet et du milieu de l'archet sans toute fois le dépasser. On commence même à une certaine distance et continue jusqu'au milieu. La baguette doit être libre entre les doigts afin de la laisser bondir sur les cordes. On tiendra l'archet plus près du chevalet et le coude du corps. Les notes doivent être bien distinctement détachées, en employant peu d'archet.

Exercices pour les coups d'archet sautillé et détaché d'avant-bras.

Exercice préliminaire.

NB. Cet exercice devra être étudié d'abord lentement en noires. Pendant la pause on relèvera toujours l'archet. Puis on étudiera l'exercice en croches et doubles-croches avec pression.



Allegro.

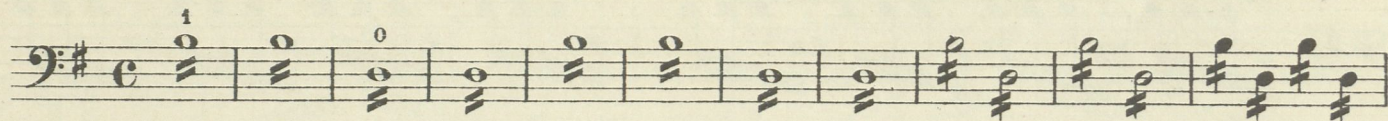
A

B

C

Auf allen Saiten zu üben. *Practice on all strings.* Etudier sur toutes les cordes.

Auf allen Saiten zu üben. *Practice on all strings.* Etudier sur toutes les cordes.



D

4 mal spielen. *play 4 times.* jouer 4 fois.

4 mal spielen. *play 4 times.* jouer 4 fois.

E

6 mal spielen. *play 6 times.* jouer 6 fois.

6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 1 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 1 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 1 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 1 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 1 6 times, 6 fois.

6 mal spielen, 1 6 times, 6 fois.

1. 6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

2. 6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

3. 6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

4. 6 mal spielen, 6 times, 6 fois.

1. 6 mal spielen. *play 6 times.* jouer 6 fois.

First system of musical notation for exercise 1, consisting of two staves in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first staff contains a sequence of chords with accents (>) and fingerings (2). The second staff continues the sequence with similar chords and fingerings, ending with a repeat sign and a fermata.

2. 6 mal spielen. *play 6 times.* jouer 6 fois.

First system of musical notation for exercise 2, consisting of two staves in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first staff contains a sequence of chords with accents (>) and fingerings (2). The second staff continues the sequence with similar chords and fingerings, ending with a repeat sign and a fermata.

3. 6 mal spielen. *play 6 times.* jouer 6 fois.

First system of musical notation for exercise 3, consisting of two staves in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first staff contains a sequence of chords with accents (>) and fingerings (2). The second staff continues the sequence with similar chords and fingerings, ending with a repeat sign and a fermata.

4. 6 mal spielen. *play 6 times.* jouer 6 fois.

First system of musical notation for exercise 4, consisting of two staves in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The first staff contains a sequence of chords with accents (>) and fingerings (2). The second staff continues the sequence with similar chords and fingerings, ending with a repeat sign and a fermata.

Etude für Springbogen.

1^a Allegro moderato.

etc. etc.

b.

etc. etc.

2^a

etc. etc.

b.

etc. etc.

3.

etc. etc.

4.

etc. etc.

Nº 12. Springender Strich
auf 3 Saiten.

Die Schwierigkeit dieser Uebung besteht in dem Uebergang von einer Saite auf die andere mit grosser Leichtigkeit der Finger und des Bogens. Das erste Mal muss man diesen Strich ohne Nuancirung sehr langsam und deutlich ausführen, das zweite Mal mit den angegebenen Nuancirungen. Die *f* werden im gestossenen Strich mit etwas Vorderarm, die *p* mit springendem Strich und Handgelenk ausgeführt.

Nº 12. Springing stroke
on 3 strings.

The difficulty of this exercise consists in passing over from one string to another with very light fingers and bow. The first time this stroke should be executed without expression, very slowly and distinctly, the second time observing the marks of expression. Forte passages to be played with detached stroke with fore-arm, p with springing stroke.

Nº 12. Sautillé sur
trois cordes.

La difficulté de cette étude consiste dans le passage d'une corde à l'autre, avec une très grande égalité de doigts et d'archet. La première fois on l'exécutera en sautillé sans nuances, très lentement et distinctement, la seconde fois avec les nuances indiquées. Les *f* se font en détaché de l'avant-bras, les *p* en sautillé.

Allegro.

The musical score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of seven staves of music. The first staff begins with a dynamic marking of *f* and a fingering of 2. The second staff has a dynamic marking of *pp*. The third staff includes a dynamic marking of *f*, a *pp* marking, a *cresc. III^a* marking, and a *ff* marking. The fourth staff has dynamic markings of *pp*, *f*, *p*, and *f*. The fifth staff has dynamic markings of *pp*, *f*, and *pp*. The sixth staff has dynamic markings of *ff* and *pp*. The seventh staff has a dynamic marking of *f*. The music features a series of eighth-note patterns across three strings, with various dynamic markings and articulation marks.

N^o 13. Der geworfene Strich.

Er unterscheidet sich dadurch von den übrigen, dass er ganz mit dem Handgelenk ausgeführt wird, indem man den Bogen zwischen jeder Note aufhebt und ihn auf dieselbe Stelle zurückfallen lässt. Die Noten müssen bestimmt articulirt, der Bogen ein wenig zwischen die Finger geklemmt werden.

NB. Diese Uebung ist auch sehr zu empfehlen zum Spiccato-Studium.

N^o 13. The thrown stroke.

It is distinguished from the others in being executed entirely by the wrist the bow is lifted between each two notes, then being let fall again in the same place. The notes must be distinctly articulated, the stick pressed somewhat between the fingers.

NB. This exercise is to recommend for the study of the Spiccato.

N^o 13. Coup d'archet jeté.

Il se distingue des autres coups d'archet en ce sens qu'il se fait entièrement du poignet, en levant l'archet entre chaque note, et en le laissant retomber à la même place. Les notes doivent être distinctement articulées, l'archet un peu serré entre les doigts.

NB. Cet exercice est à recommander pour l'étude du Spiccato.

N^o 14. Staccato.

Man muss der ersten herunter- und hinaufgestrichenen Note einen Druck mit dem 1. und 2. Finger geben, indem man den Bogen plötzlich zurückhält. Die Hauptsache ist es, die Uebung streng im Takte mit wenig Bogen und in schnellem Tempo auszuführen. Man muss sich nicht dadurch irre machen lassen, dass anfangs nicht alle Noten deutlich accentuirt werden, diese Unvollkommenheit wird nach kurzer Zeit verschwinden. Nach der Betonung der ersten Note muss der Bogen leicht zwischen den Fingern liegen und das Handgelenk vollständig geschmeidig sein. Man muss vermeiden, das Staccato mit dem Arm und der Schulter zu machen.

N^o 14. Staccato.

The first note of the up and down-bow must be accented with the 1. and 2. finger by suddenly holding back the bow. The main point is, to keep exact time with an allegro movement. One need not take it too much to heart if in the beginning the notes are not equally accented for this imperfection will disappear after a time. After the accent on the first note the stick must be held lightly between the fingers, and the wrist kept perfectly supple.

The staccato should never be executed either by the arm or by the shoulder.

N^o 14. Le Staccato.

Il faut donner avec le 1 et 2^{ème} doigt un accent à la première note tirée et poussée en retenant immédiatement la baguette. L'essentiel est de le faire très en mesure avec peu d'archet et dans un mouvement allegro; il ne faut pas trop se préoccuper si dans les commencements toutes les notes ne sont pas bien articulées; cette imperfection disparaîtra au bout de quelque temps. Après l'accent de la première note, il faut que l'archet soit libre entre les doigts, et le poignet complètement souple. Le Staccato ne doit jamais être exécuté ni du bras ni de l'épaule.



b. c.

d.

1.

2.

1.

2.

1.

2.

NB. Alle diese Übungen sind \vee \square Strich zu üben, Sp. M. Fr.

NB. All these exercises must be taken \vee \square stroke, head, middle, nut.

NB. Tous ces exercices se font avec le coup d'archet \vee \square , pointe, milieu, talon.

V. п. Sp. M. Fr.

Staff 1: Bass clef, 3/4 time signature. Four measures of eighth-note runs with accents and slurs.

Staff 2: Bass clef, common time signature. Two measures of eighth-note runs with accents and slurs.

1.

Staff 3: Bass clef, common time signature. Two measures of eighth-note runs with accents and slurs, including sharps and flats.

2.

Staff 4: Bass clef, common time signature. Two measures of eighth-note runs with accents and slurs, including sharps and flats.

1. V. п.

Staff 5: Bass clef, common time signature. A long melodic line with slurs and accents.

2. V. п.

Staff 6: Bass clef, common time signature. A long melodic line with slurs and accents, including triplets.

Staff 7: Bass clef, common time signature. A long melodic line with slurs and accents.

Staff 8: Bass clef, common time signature. A long melodic line with slurs and accents.

3. V. п.

Staff 9: Bass clef, common time signature. A long melodic line with slurs and accents.

Staff 10: Bass clef, common time signature. A long melodic line with slurs and accents.

4. V. п.

Musical staff 4.1: Bass clef, C major, common time. A melodic line with eighth notes and a slur over the first two measures.

Musical staff 4.2: Continuation of the melodic line from staff 4.1.

Musical staff 4.3: Continuation of the melodic line from staff 4.1.

Musical staff 4.4: Continuation of the melodic line from staff 4.1, ending with a double bar line.

5. V. п.

Musical staff 5.1: Bass clef, C major, common time. A complex melodic line with many accidentals and a slur.

6. V. п.

Musical staff 6.1: Bass clef, C major, common time. A melodic line with triplets and a slur.

Musical staff 6.2: Continuation of the melodic line from staff 6.1.

7. V. п.

Musical staff 7.1: Bass clef, C major, common time. A melodic line with eighth notes and a slur.

Musical staff 7.2: Continuation of the melodic line from staff 7.1.

8. V. п.

Musical staff 8.1: Bass clef, C major, common time. A melodic line with eighth notes and a slur.

Staccato-Uebungen.

Fr. M. Sp. $\square \vee$

1.

2.

3.

4.

NB. Alle diese Übungen auch Fr. M. Sp. $\vee \square$.

NB. All these exercises also: *nut, midde, heud* $\vee \square$.

NB. Tous ces exercices aussi: talon, milieu, pointe $\vee \square$

5.  etc.

6.  etc.

7.  etc.

8.  etc.

9.  etc.

10. 

10.  etc.

11. 

11.  etc.

12.  etc.

13.  etc.

14.  etc.

Nº 15. Gestossener Strich ohne Accentuirung.

Dieser Bogenstrich bezweckt die gänzliche Unabhängigkeit des Vorderarmes bei vollkommener Entfaltung, mit gleichzeitiger Bildung eines grossen Tones ohne übermässigen Druck auf die Saiten, die immer frei schwingen sollen. Beim Hinaufstrich muss das Handgelenk recht leicht gehalten werden, damit es nicht auf die Saiten drücke. Beim Hinunterstrich wird der Arm bis zur Mitte des Bogens in seiner ganzen Länge zur Verwendung gebracht, darnach möglichst nur der Unterarm.

Dieser Bogenstrich wird mit energischem Schwung ausgeführt, jedoch muss man das Abbrechen des Tones zwischen den einzelnen Noten vermeiden.

Nº 15. Detached stroke without accent.

This manner of bowing aims at the entire independence of the fore-arm and its complete development, and likewise at acquiring a full volume of tone without bearing too heavily on the strings, letting them vibrate freely. For the up-bow the wrist must be lightly raised, that it may not bear down on the strings. For the down-bow the arm is to be extended to its full length, till to the middle of the bow. Than to employ as much as possible the fore-arm.

This stroke should be executed with full energy, with scrupulous avoidance of interruption between the separate notes.

Nº 15. Grand détaché sans accent.

Ce coup d'archet a pour but l'entière indépendance de l'avant-bras et son complet développement, en même temps d'acquérir un grand volume de son, sans écraser les cordes, et en les laissant vibrer. Il faut au poussé soulever le poignet avec légèreté, afin de ne pas le laisser peser sur les cordes. Au tiré, on développera le bras dans toute sa longueur jusqu'au milieu de l'archet, puis on emploiera autant que possible l'avant-bras.

Ce coup d'archet doit être exécuté avec élan, et surtout éviter l'interruption de son entre chaque note.

Allegretto.

The musical score consists of six staves of music in bass clef, 2/4 time signature. The first staff begins with a dynamic marking of *ff* and a tempo marking of **Allegretto.** The score includes various rhythmic patterns and fingerings indicated by numbers 1-4 and 0. The final section of the score features a double bar line, a fermata, and a final cadence with a *V* marking.

Nº 16. Gestossener Strich bei Doppelpnoten ohne Nuance.

Er ist in derselben Weise, wie bei der vorhergehenden Etude auszuführen. Die Haare müssen fest auf beiden Saiten ruhen, wobei man nicht übersehen darf, den Bogen, wie immer, ein wenig gegen den Steg zu neigen, damit die Schwingungen der Saiten nicht durch das Zittern der Bogenstange unterbrochen werden.

Nº 16. Detached stroke with double stops, without nuance.

To be executed in the same manner as the preceding Etude. The hair must press firmly on both strings, whereby one should not neglect to incline the stick a trifle towards the bridge, in order not to interrupt the vibration of the strings by an unsteady bow.

Nº 16. Grand détaché en double notes, sans nuance.

Il doit être exécuté dans les mêmes conditions que l'étude qui précède, en posant bien tous les crins sur les deux cordes, mais ne pas négliger d'incliner comme toujours, la baguette un peu vers le chevalet, afin de ne pas interrompre la vibration des cordes, par l'oscillation de l'archet.

The musical score consists of ten staves of music in bass clef, 4/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The piece begins with a forte (f) dynamic. The notation features double stops (two notes played simultaneously) and various fingering techniques, including triplets and four-note chords. The score is divided into two parts: the first part (I.) and the second part (II.), which starts with a repeat sign. The piece concludes with a fermata and a 'Coda' symbol.

N^o 17. Singender Bogenstrich.

Er muss ohne die geringste Unterbrechung des Tones zwischen dem Herunter- und Hinaufstrich ausgeführt werden, indem alle Haare die Saiten berühren. Der Ton muss überaus voll sein. Man darf nicht im geringsten den Wechsel des Bogenstrichs hören. Bei dem *f* darf man die Tonfülle nicht verringern, um zum *p* zu gelangen, und ebenso sie bei dem *p* nicht erhöhen, um zum *f* zu gelangen. Bei dem *f* muss man mit dem Zeigefinger und dem Daumen einen etwas grösseren Druck auf den Bogen ausüben, und denselben bei dem *p* völlig leicht zwischen den Fingern gleiten lassen.

N^o 17. A singing stroke.

To be executed without the least break in the notes between up-bow and down-bow, the hair lying flat on the strings. The tone should be powerful. The change from up to down-bow should be as nearly imperceptible as possible. At *f* the tone must not lose in fullness when about to pass to *p*, neither must it increase at *p* when about to pass to *ff*. In *f* the stick should be pressed more firmly between thumb and forefinger, and should move freely in the fingers at *p*.

N^o 17. Coup d'archet chantant.

Il doit s'exécuter sans qu'il y ait la moindre interruption de son entre les notes tirées et poussées, en posant bien tous les crins sur les cordes. Le son doit être puissant. Il faut que l'on entende le moins possible le changement de coup d'archet; dans les *f*, il ne faut pas diminuer de son pour arriver au *p* et de même ne pas augmenter de son du *p* pour arriver au *f*. Dans les *f* on pressera un peu plus la baguette entre l'index et le pouce, et tout-à-fait libre entre les doigts dans les *p*.

Adagio.

N^o 18. Der gesponnene Ton.

Der gesponnene Ton ist der schwierigste aller Bogenstriche, und der Wichtigste. Man macht ihn mit dem ganzen Bogen ohne Nuancirung und mit dem Hauche eines Tones, ohne die geringste Bewegung in der Bogenstange. Die Dauer eines jeden Bogenstriches ist eine Minute! Als Viotti eine zeitlang nicht gespielt hatte, übte er zwei Stunden den gesponnenen Ton mit und ohne Fingerübungen, und sagte, dass er

N^o 18. The sustained tone.

The sustained tone is at once the most difficult and the most important of all strokes. It is executed with the full bow, without expression and with a mere breath of tone, and no movement whatever of the stick. The duration of each bow is a minute! Viotti, having been out of practice for a time, practiced the sustained tone for two hours with and without finger-exercises, and

N^o 18. Le Son filé.

Le son filé est le plus difficile de tous les coups d'archet et le plus important; il se fait de toute la longueur de l'archet, sans nuance, et avec un souffle de son non saccadé! La durée de chaque coup d'archet est d'une minute! Viotti, lorsqu'il restait quelque temps sans jouer du violon, filait deux heures de son avec et sans exercices de doigts, et disait qu'après cela,

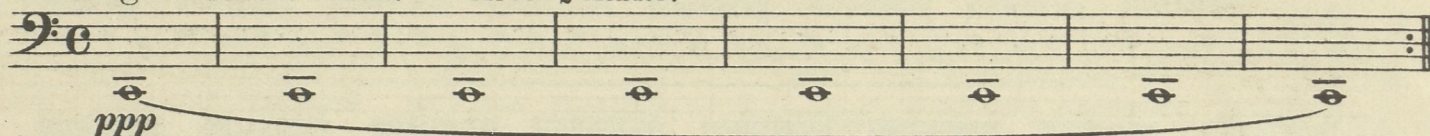
hierauf das Gefühl in den Fingern gehabt habe, als habe er niemals aufgehört zu üben. Für diejenigen welche mit Befangenheit öffentlich vortragen, ist die Uebung des gesponnenen Tones unerlässlich, bevor sie auftreten, weil dies eine sehr grosse Ruhe und Sicherheit des Bogens verleiht. Es ist auch gut, diesen Bogenstrich mit vollem Tone zu üben. Die Dauer einer Note ist alsdann 30 Secunden.

said that after this his fingers felt as if he had never interrupted his studies. For those who feel timidity before an audience the practice of the sustained tone is indispensable for steadying the nerves and giving precision of bowing. It is also well to execute this method of bowing with a full tone, in which case the duration of the sustained tone is 30 seconds.

il était en doigts comme s'il n'avait jamais cessé de jouer. Pour ceux qui paraissent avec émotion en public, il est indispensable de filer des sons, parce que cela donne une très grande tranquillité et sûreté d'archet. Il est bon aussi d'exercer ce coup d'archet à plein son, la durée de la note filée doit être alors de trente secondes.

pp Dauer 1 Minute. *f* Dauer $\frac{1}{2}$ Minute.
duration 1 minute. duration $\frac{1}{2}$ minute.
Adagio. durée 1 Minute. durée $\frac{1}{2}$ Minute.

Ebenso auf G. D. A. Saite.



Nº 19. Der gesponnene Ton,
in Verbindung mit der Tonleiter.

Nº 19. The sustained tone,
joined with scales exercise.

Nº 19. Le Son filé,
joint a l'étude des gammes.

Dauer 40 Minuten.
duration 40 minutes.
durée 40 Minutes.

Ebenso alle anderen Tonleitern.

The same thing in all scales.

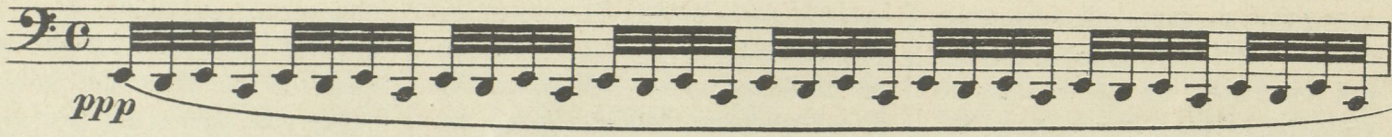
Jouer cet exercice dans toutes les gammes.

Nº 20. Gesponnener Ton
mit Fingerübungen.

Nº 20. Sustained tone with
finger-exercises.

Nº 20. Sons filés avec
exercices de doigts.

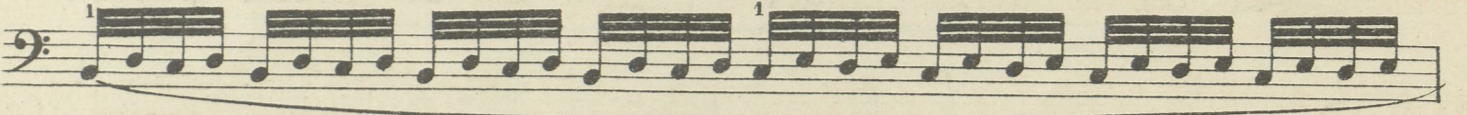
Adagio.

a.  Musical notation for exercise a, first staff, treble clef, common time, starting with *ppp*.

 Musical notation for exercise a, second staff, bass clef.

 Musical notation for exercise a, third staff, bass clef.

b.  Musical notation for exercise b, first staff, treble clef, common time.

 Musical notation for exercise b, second staff, bass clef, with fingerings 1.

 Musical notation for exercise b, third staff, bass clef, with fingerings 4 and trills.

c.  Musical notation for exercise c, first staff, treble clef, common time, with fingerings 4.

 Musical notation for exercise c, second staff, bass clef.

 Musical notation for exercise c, third staff, bass clef.

d.  Musical notation for exercise d, first staff, treble clef, common time.

 Musical notation for exercise d, second staff, bass clef.

 Musical notation for exercise d, third staff, bass clef.

Anhang.

Bei diesen folgenden Etuden kann man alle vorherigen Stricharten anwenden.

Diese Uebung ist aus Etude N^o 2a, und b, zusammengesetzt und als vorzügliche Handgelenkübung sehr zu empfehlen.

Supplement.

For these following Edutes, you may employ all the precedent strokes.

This exercise is composed with the Etude N^o 2a and b, and is greatly to recommend.

Supplément.

Pour ces études suivantes, on peut employer tous les coups d'archet précédents.

Cet exercice est composé de l'étude N^o 2a et b., et il est grandement à recommander.

Allegro.

1. *ff*

Die Uebungen No 1-4 können auch Fr. M. Sp. gespielt werden, aber immer nur mit leichter und geschmeidiger Handgelenkbe-
wegung.

Auch hier sind alle vorherigen Stricharten zu studieren.

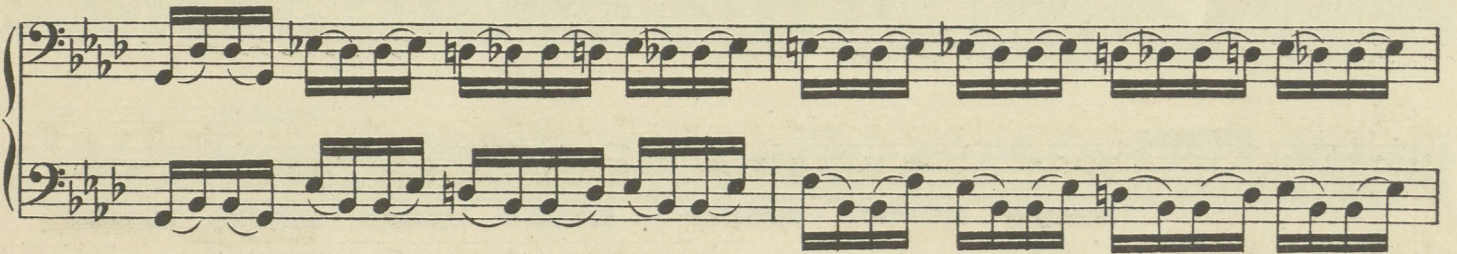
These exercises No 1-4 may be given: nut, middle head but only with supple wrist.

Here also all precedend strokes are be practiced.

Ces exercices No 1-4 peuvent être joués talon, milieu pointe, mais seulement avec un léger et souple mouvement du poignet.

Ici tous les coups d'archet precedents sont également a étudier.

1^a



NB. Es ist nothwendig, dass der Üben-
de diese Anhang-Etuden N^o 1-4, mit
sämmlichen vorherigen Stricharten,
hauptsächlich Spiccato, Staccato, und
gestossenem Strich N^o 6 und 7 studiert.

NB. To be able to play the etudes N^o 14,
it is necessary, to practice them with
all the precedent strokes, espacially
the spiccato, the staccato and the de-
tached stroke N^o 6 and 7.

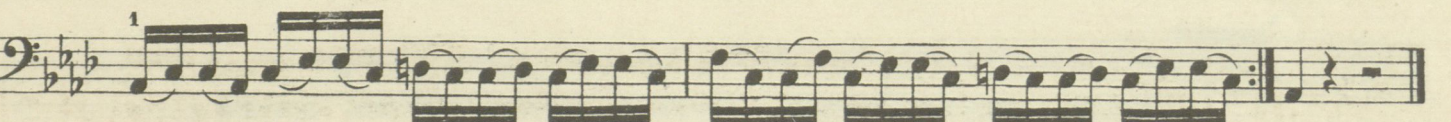
NB. Pour bien jouer les études supplé-
mentaires N^o 14, il est indispensable
d'employer tous les coups d'archet pre-
cédents, sur tout le spiccato, le staccato
et le grand détaché N^o 6 et 7.

2. M. Sp. Fr.

The musical score consists of ten systems of music, each with a single bass clef staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 2/4. The piece is marked '2.' and 'M. Sp. Fr.' (Moderato Spiccato Francese). The notation includes various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. There are several repeat signs (double bar lines with dots) and first/second endings. Some measures are marked with a '4' above them, indicating a four-measure phrase. The piece concludes with a final cadence.

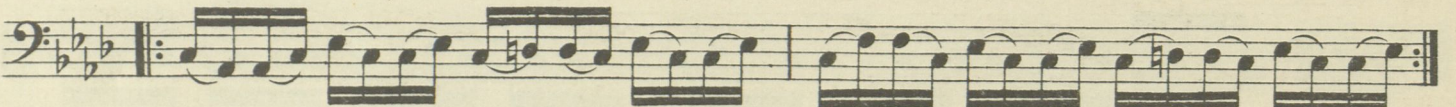
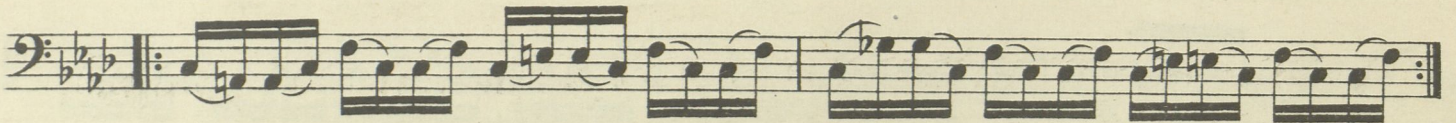
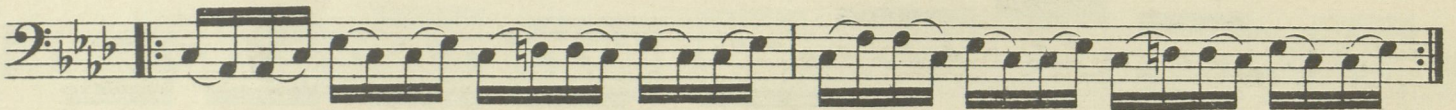
3. Fr. M. Sp. \square V

Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.



4. Fr. M. Sp. \square V

Die unteren Noten für kleine Hände. *The underneath notes for small hands.* Les notes de dessous pour petites mains.



Für Staccato. Fr. M. Sp. V. п. For staccato: N. M. H. V. п. Pour le staccato: T. M. P. V. п.

a. 







Fr. M. Sp. V. п. N. M. H. V. п. T. M. P. V. п.

b.  etc.

c.  etc.

d.  etc.

e.  etc.

f.  etc.

NB. Zum Studium dieser Staccato-Etude a bis f. können sämtliche Staccato-Stricharten von № 1 bis 14 angewendet werden.

NB. To practice this staccato étude from A to F, all the staccato strokes of № 1 to 14 may be employed.

NB. Pour l'exercice de cette étude de staccato de A à F, tous les coups d'archet du № 1 à 14 staccato peuvent être employés.

Inhalts-Verzeichniss.

Vorwort.....	Seite	3
Von dem Bogen.....	"	4
Bemerkung über die Lage der linken Hand.....	"	5
Zeichen.....	"	5
1. Gebundener Strich an Fr. M. Sp. des Bogens.....	"	5
2. Gebundener Strich an der Spitze des Bogens.....	"	10
3. Gehämmerter Strich am Frosch des Bogens.....	"	10
4 ^a Gehämmerter Strich mit der Spitze des Bogens.....	"	10
4 ^b Rapide gestossener Strich mit dem ganzen Bogen.....	"	11
5 ^a Gemischter Bogenstrich.....	"	11
5 ^b Gemischter Bogenstrich.....	"	11
6. Gestossener Strich an Fr. M. Sp. des Bogens.....	"	12
7. Gestossener Strich mit dem Vorderarm.....	"	12
8. Wellenförmiger Bogen- strich.....	"	14
9. Zusammengesetzter Bogenstrich.....	"	14
10. Zurückhalten des Bogens.....	"	15
11. Springender Bogen- strich.....	"	17
12. Springender Strich auf 3 Saiten.....	"	24
13. Der geworfene Strich.....	"	25
14. Staccato.....	"	25
15. Gestossener Strich ohne Accentuirung.....	"	32
16. Gestossener Strich bei Doppelnoten ohne Nuance.....	"	33
17. Singender Bogenstrich.....	"	34
18. Der gesponnene Ton.....	"	34
19. Der gesponnene Ton.....	"	35
20. Gesponnener Ton mit Fingerübungen.....	"	36
Anhang.....	"	37

Contents.

<i>Preface</i>	<i>Page</i>	3
<i>On the Bow</i>	"	4
<i>Observations on the posi- tion on the left hand</i>	"	5
<i>Signs</i>	"	5
1. <i>Legato stroke near head, middle and nut of the bow</i>	"	5
2. <i>Legato stroke near head of the bow</i>	"	10
3. <i>Hammered stroke near nut of the bow</i>	"	10
4 ^a <i>Hammered stroke with head of the bow</i>	"	10
4 ^b <i>Rapid detached stroke with the full bow</i>	"	11
5 ^a <i>Mixed bowings</i>	"	11
5 ^b <i>Mixed bowings</i>	"	11
6. <i>Detached stroke near head, middle and nut of the bow</i>	"	12
7. <i>Detached stroke with the fore-arm</i>	"	12
8. <i>Undulating stroke</i>	"	14
9. <i>Combined strokes</i>	"	14
10. <i>Sparing the bow</i>	"	15
11. <i>Springing stroke</i>	"	17
12. <i>Springing stroke on 3 strings</i>	"	24
13. <i>The thrown stroke</i>	"	25
14. <i>Staccato</i>	"	25
15. <i>Detached stroke without accent</i>	"	32
16. <i>Detached stroke with double stops, without nuance</i>	"	33
17. <i>A singing stroke</i>	"	34
18. <i>The sustained tone</i>	"	34
19. <i>The sustained tone</i>	"	35
20. <i>Sustained tone with finger exercises</i>	"	36
<i>Supplement</i>	"	37

Tables des Matières.

Préface.....	Page	3
De l'Archet.....	"	4
Observation sur la position de la main gauche.....	"	5
Signes.....	"	5
1. Coup d'Archet lié du talon, du milieu et de la pointe.....	"	5
2. Coup d'Archet lié de la Pointe.....	"	10
3. Martelé du Talon de l'Archet.....	"	10
4 ^a Martelé de la Pointe de l'Archet.....	"	10
4 ^b Grand détaché rapide.....	"	11
5 ^a Coup d'Archet mixte.....	"	11
5 ^b Coup d'Archet mixte.....	"	11
6. Détaché du Talon, du milieu et de la pointe de l'Archet.....	"	12
7. Détaché de l'avant- bras.....	"	12
8. Coup d'Archet onduleux.....	"	14
9. Coup d'Archet composé.....	"	14
10. Retenue d'Archet.....	"	15
11. Coup d'Archet sautillé.....	"	17
12. Sautillé sur trois Cordes.....	"	24
13. Coup d'Archet jeté.....	"	25
14. Le Staccato.....	"	25
15. Grand détaché sans accent.....	"	32
16. Grand détaché en double notes, sans nuance.....	"	33
17. Coup d'Archet chantant.....	"	34
18. Le Son filé.....	"	34
19. Le Son filé.....	"	35
20. Sons filés avec exercices de doigts.....	"	36
Supplément.....	"	37

